Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 13:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wtedy handlarze i sprzedawcy wszelkiego towaru nocowali na zewnątrz Jerozolimy raz czy dwa (razy). |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wtedy handlarze i sprzedawcy wszelkich towarów nocowali na zewnątrz Jerozolimy raz lub dwa razy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak więc handlarze i sprzedawcy wszelkiego towaru nocowali raz czy dwa razy poza Jerozolimą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż zostali przez noc kupcy, i sprzedawający towary rozmaite przed miastem Jeruzalemskiem, raz i drugi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zostali kupcy i przedający wszelkie rzeczy przedajne przed Jeruzalem raz i dwa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy handlarze i sprzedawcy wszelkiego towaru raz lub dwa razy przenocowali poza Jerozolimą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy handlarze i sprzedawcy wszelkiego towaru nocowali raz czy dwa razy na dworze, poza Jeruzalemem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kilkakrotnie kupcy i handlarze różnych towarów spędzili noc poza murami Jerozolimy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kilka razy handlarze i dostawcy wszelkiego towaru nocowali na zewnątrz Jerozolimy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I tak raz lub dwa razy kramarze i handlarze wszelkiego rodzaju nocowali poza [murami] Jeruzalem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І осіли всі і зробили торгівлю поза Єрусалимом раз і двічі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego kupcy oraz sprzedawcy wszelkiego towaru, zostali raz i drugi przed miastem Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Handlarze i sprzedawcy wszelkiego rodzaju towarów raz i drugi spędzili więc noc poza Jerozolimą. |